

Cathédrale Notre-Dame de Paris
Mardi 27 octobre 2026

LUX ÆTERNA
OMBRE ET LUMIÈRE DU BAROQUE ITALIEN

MUSIQUE SACRÉE
À NOTRE-DAME DE PARIS

NOTRE DAME
DE PARIS

Monseigneur Olivier Ribadeau Dumas,
Recteur-Archiprêtre de la Cathédrale Notre-Dame de Paris,
vous souhaite la bienvenue à ce concert
de Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris.

MARIE-CÉCILE HÉBERT, soprano
MARION HARACHE, alto
TSANTA RATIA, ténor
NICOLAS HÉZELOT, baryton

YVES CASTAGNET, orgue et direction artistique

PROGRAMME

Passacaglia della vita (Homo fugit velut umbra), Stefano Landi (1587–1639)

Missa pro defunctis, Antonio Lotti (1667–1740)
Introïtus
Kyrie

Pianto della Madonna, Claudio Monteverdi (1567–1643)

O mors illa, Girolamo Frescobaldi (1583–1643)

Exaudi Domine, Giovanni Pierluigi da Palestrina (vers 1525–1594)

Pianto della Madonna, Giovanni Felice Sances (vers 1600–1679)

Missa pro defunctis, Antonio Lotti
Offertorium
Sanctus
Agnus Dei

Adoramus te, Giuseppe Corsi (vers 1630–après 1691)

O quam suavis, Francesco Cavalli (1602–1676)

Salve Regina terzo, Claudio Monteverdi

Ciaccona di Paradiso e d'Inferno, Anonyme , XVII^{e} siècle

Cantate Domino, Giovanni Francesco Anerio (vers 1567/1569–1630)

DURÉE DU CONCERT : 1h ENVIRON
CONCERT SANS ENTRACTE

EN QUELQUES MOTS

« La vie passe comme une ombre. »
Le concert s'ouvre sur ce constat avec la *Passacaglia della vita*, longtemps attribuée à Stefano Landi. Sur une basse obstinée qui tourne sans fin, la voix rappelle à chacun qu'il est mortel. Le ton est donné : **ce programme traverse la spiritualité du baroque italien, de la conscience de la mort jusqu'à la joie du salut.**

Au tournant des XVIe et XVIIe siècles, les compositeurs italiens veulent faire ressentir le texte sacré autant que le faire entendre. La ***Missa pro defunctis*** du vénitien **Antonio Lotti** revient comme un fil rouge tout au long de la soirée. Elle porte la prière pour les défunts, de la supplication à l'espérance du repos éternel. **Frescobaldi** et **Palestrina** y font écho par leurs propres méditations sur la mort et l'appel à Dieu.

Au cœur du programme, deux *Pianti della Madonna* montrent **Marie au pied de la Croix**. **Monteverdi** reprend la musique de son célèbre *Lamento d'Arianna* et lui donne un texte latin : les larmes d'une héroïne d'opéra deviennent celles de la Mère du Christ. Quelques années plus tôt, Giovanni Felice Sances composa un ***Stabat Mater*** soutenu par une basse descendante, véritable image musicale des pleurs.

Puis la douleur cède la place à la confiance. **Corsi adore le Christ qui a sauvé le monde par la Croix. Cavalli, disciple de Monteverdi, chante la douceur de Dieu.** Le *Salve Regina* de Monteverdi invoque Marie, « notre vie, notre douceur et notre espérance ».

Une étonnante ***Ciaccona*** anonyme oppose ensuite, sur un rythme de danse, les joies du paradis aux tourments de l'enfer. Le concert s'achève dans la **louange éclatante du *Cantate Domino*** d'Anerio : après l'ombre, la lumière.

¨***

"Life passes like a shadow." The concert opens with this reflection in the Passacaglia della vita*, long attributed to Landi. Over an endlessly recurring bass line, the voice reminds us of our mortality. The programme traces a path through Italian Baroque spirituality, from the awareness of death to the joy of salvation.*
At the turn of the 17th century, Italian composers sought to convey the full expressive power of sacred texts. Lotti's Missa pro defunctis *runs throughout the programme as a recurring thread, carrying the prayer for the dead from supplication to the hope of eternal rest. Frescobaldi and Palestrina echo these themes in their own meditations on death and the appeal to God.*
Two Pianti della Madonna *place the Virgin Mary at the foot of the Cross. Monteverdi reworks the music of his famous* Lamento d'Arianna*, setting it to a Latin text: the tears of an operatic heroine become those of Christ's mother. Sances's* Stabat Mater*, built around a descending bass line, similarly evokes the sound of weeping.*
Gradually, sorrow gives way to trust. Corsi praises Christ, who saved the world through the Cross, while Cavalli celebrates God's sweetness. Monteverdi's Salve Regina *invokes Mary as "our life, our sweetness and our hope."*
An anonymous Ciaccona *contrasts the joys of Heaven with the torments of Hell over a dance rhythm. The concert concludes with Anerio's radiant* Cantate Domino*: beyond the shadow lies the light.*

Passacaglia della vita
Stefano Landi (1587-1639)

Oh come t'inganni	*Oh, comme tu te trompes,*	*Oh, how wrong you are,*
se pensi che gl'anni	*si tu penses que les années*	*if you think the years*
non hanno a finire,	*n'auront pas de fin.*	*will have no end.*
bisogna morire.	*Il faut mourir.*	*We must die.*
È un sogno la vita	*La vie est un rêve*	*Life is a dream*
che par sì gradita,	*qui semble si bienvenu,*	*which seems so welcome,*
è breve il gioire,	*mais c'est une joie bien courte.*	*but it is a very short joy.*
bisogna morire.	*Il faut mourir.*	*We must die.*
Non val medicina,	*La médecine n'est d'aucun*	*Medicine is no help,*
non giova la china,	*secours, tout remède est inutile,*	*all remedy is useless,*
non si può guarire,	*on ne peut en guérir.*	*we can not heal.*
bisogna morire.	*Il faut mourir.*	*We must die.*
Si muore cantando,	*On meurt en chantant,*	*We die singing,*
si muore sonando	*on meurt en jouant*	*we die playing*
la cetra, o sampogna,	*sur la cithare ou sur la flûte.*	*on the zither or on the flute.*
morire bisogna.	*Il faut mourir.*	*We must die.*
Si muore danzando,	*On meurt en dansant,*	*We die while dancing,*
bevendo, mangiando;	*en buvant, en mangeant.*	*while drinking, while eating.*
con quella carogna,	*Tout comme la charogne,*	*Just like carrion,*
morire bisogna.	*il faut mourir.*	*We must die.*
I Giovani, i putti	*Les jeunes, les enfants,*	*Young people, children,*
e gl'huomini tutti	*et tous les hommes*	*and everyone*
s'hann'a incenerire,	*seront réduits en cendres.*	*will be reduced to ashes.*
bisogna morire.	*Il faut mourir.*	*We must die.*
I sani, gl'infermi,	*Les sains, les malades,*	*The healthy, the sick,*
i bravi, gl'inermi	*les braves, les faibles,*	*the brave, the weak,*
tutt'hann'a finire,	*ils auront tous une fin.*	*they will all have an end.*
bisogna morire.	*Il faut mourir.*	*We must die.*
Non vaglion sberate,	*Il ne faut rien espérer*	*Do not expect anything*
minarie, bravate	*des plaintes ou des bravades*	*from complaints or bravado*
che caglia l'ardire,	*pour calmer la douleur.*	*to calm the pain.*
bisogna morire.	*Il faut mourir.*	*We must die.*
Dottrina che giova,	*Aucune doctrine*	*No doctrine*
parola non trova	*ne trouve les mots*	*can find the words*
Che plachi l'ardire,	*pour apaiser l'ardeur.*	*to soothe the ardor.*
bisogna morire.	*Il faut mourir.*	*We must die.*

Non si trova modo
di scoglier 'sto nodo,
non val il fuggire,
bisogna morire.
Commun'è il statuto,
non vale l'astuto
'sto colpo schermire,
bisogna morire.

La morte crudele
a tutti è infedele,
ogn'uno svergogna,
morire bisogna.
È pur ò pazzia
o gran frenesia,
par dirsi menzogna,
morire bisogna.

E quando che meno
ti pensi, nel seno
ti vien a finire,
bisogna morire.
Se tu non vi pensi
hai perso li sensi,
sei morto
e puoi dire:
bisogna morire.

On ne trouve aucun moyen
de dénouer ce nœud,
rien ne sert de s'enfuir.
Il faut mourir.
Il en va de même pour tous,
le malin ne peut rien
pour se protéger de ce coup.
Il faut mourir.

La mort cruelle
est infidèle à tous.
Honte à chacun !
Il faut mourir.
C'est pure folie
ou grande frénésie
que de se mentir.
Il faut mourir.

Et quand en votre cœur
vous vous repentez enfin,
c'est là que votre fin arrive :
il faut mourir.
Si vous ne pensez pas
avoir perdu tout bon sens,
alors vous êtes mort
et pouvez dire :
il faut mourir.

There is no way
to untie this knot,
there is no point in escaping.
We must die
It's the same for everyone,
the clever one can not do anything
to protect himself from this blow.
We must die.

The cruel death
is unfaithful to all.
Shame on everyone!
We must die.
It's pure madness
or big frenzy
to lie to oneself.
We must die.

And when in your heart
you finally repent,
then your end comes:
We must die.
If you do not think
have lost all sense,
then you are dead
and you can say:
We must die.

Missa pro defunctis
Antonio Lotti (1667–1740)

INTROITUS

Requiem æternam
dona eis, Domine:
et lux perpetua
luceat eis.
Te decet hymnus, Deus,
in Sion,
et tibi reddetur votum

Donne-leur
le repos éternel, Seigneur,
et que la lumière éternelle
les illumine.
Dieu, il convient de chanter
tes louanges en Sion ;
et de t'offrir des sacrifices

Eternal rest
give unto them, O Lord,
and let perpetual light
shine upon them.
A hymn, O God,
becometh Thee in Zion;
and a vow shall be paid to Thee

in Ierusalem:	*à Jérusalem.*	*in Jerusalem:*
exaudi orationem meam,	*Exauce ma prière,*	*hear my prayer;*
ad te omnis caro veniet.	*toute chair ira à toi.*	*all flesh shall come to Thee.*

KYRIE

Kyrie eleison.	*Seigneur, prends pitié.*	*Lord, have mercy.*
Christe eleison.	*O Christ, prends pitié.*	*Christ, have Mercy.*
Kyrie eleison.	*Seigneur, prends pitié.*	*Lord, have mercy.*

Pianto della Madonna
Claudio Monteverdi (1567–1643)

Iam moriar mi Fili.	*Laisse-moi mourir, mon fils,*	*Let me die, my son,*
Quis nam poterit	*car qui pourrait*	*for what mother*
mater consolari	*consoler une mère*	*can be consoled*
in hoc fero dolore;	*dans cette douleur atroce,*	*in this fierce pain,*
in hoc tam duro tormento?	*dans ces tourments sévères ?*	*in such harsh torment?*
Iam moriar mi Fili.	*Laisse-moi mourir, mon fils.*	*Let me die, my son.*
Mi Jesu,	*Mon Jésus,*	*My Jesus,*
O Jesu mi sponse,	*O mon Jésus, mon fiancé,*	*O Jesus my spouse,*
mi dilecte, mea spes, mea vita,	*mon élu, mon espoir, ma vie,*	*my beloved, my hope, my life,*
me deferis heu,	*tu me quittes,*	*you are leaving me,*
vulnus cordis mei.	*ah ! mon cœur est blessé.*	*alas, my heart is wounded.*
Respice Jesu mi,	*Regarde-moi, mon Jésus,*	*Look upon me, Jesus,*
precor, respice matrem tuam	*je t'en supplie, regarde celle*	*I beg you, look upon*
quæ gemendo pro te	*qui soupire après toi,*	*your mother who is groaning,*
pallida languet,	*pâle et épuisée*	*pale and exhausted,*
atque in morte funesto	*et qui demande à partager*	*she seeks*
in hoc tam dura	*avec toi cette mort atroce,*	*to be fixed with you*
et tam immani Cruce,	*clouée sur la croix*	*on the harsh*
tecum petit affigi.	*dure et terrible.*	*and terrible cross.*
Mi Jesu, O Jesu mi,	*Mon Jésus, O mon Jésus,*	*My Jesus,*
O potens homo, o Deus,	*O homme de pouvoir, O Dieu,*	*O man of power, O God,*
cuius pectores, heu, tanti	*hélas, la souffrance de ton cœur*	*through the pain of your heart*
doloris quo torquetur Maria;	*accable également Marie.*	*Mary is also martyred, have*
miserere gementis,	*Prends pitié de celle qui gémit,*	*mercy on one who mourns for*
tecumquæ extinta sit,	*qui veut mourir avec toi,*	*you; who wishes to die with you,*

quæ per te vixit.
Sed promptus
ex hac vita discendis
O mi Fili,
et ego hic ploro;
tu confringes infernum
hoste victo superbo,
et ego relinquor,
preda doloris,
solitaria et mesta.
Te Pater almus,
te que fons amoris
suscipiant læti,
et ego te non videbo.
O Pater, O mi sponse!
Hæc sunt promissa
Archangeli Gabrielis?
Hæc illa excelsa sedes
antiqui Patris David?
Sunt hæc regalia sceptra quae
tibi cingant crines,
hæc ne sunt aurea sceptra
et fine regnum
affigi duro ligno
et clavis laniari
atquæ corona?
Ah Jesu mi,
en mihi dulce mori.
Ecce plorando,
ecce clamando
rogat te misera Maria,
nam tecum mori
est illi gloria et vita.
Heu, Fili,
non respondes,
heu, surdus ad flectus
atquæ quarellas,
O morso, o culpa, o inferne,
esse sponsus meus mersus
in undis velox,
O terræ centrum
aperite profundum
et cum dilecto meo

celle qui a vécu pour toi.
Toi, tu dois quitter
cette vie trop tôt,
Ô mon fils,
et je dois pleurer ici-bas.
Tu briseras l'enfer
et vaincras le fier ennemi
et moi je suis abandonnée,
en proie aux douleurs
seule et attristée.
Ton tendre Père
et la source d'amour
t'accueilleront joyeusement,
et moi je ne te reverrai jamais,
O Père, O mon fiancé.
Sont-ce là les promesses
de l'Archange Gabriel ?
Est-ce ceci le trône élevé
du vénérable David ?
Est-ce là la couronne royale
qui devait ceindre ton front,
est-ce le sceptre doré,
là le règne sans fin :
d'être cloué au bois cruel,
transpercé par les clous
et la couronne d'épines ?
Ah Jésus, Ô mon Jésus,
la mort me semble douce,
vois mes larmes,
entends mes cris,
exauce la pauvre Marie
qui t'en supplie, car mourir
avec toi est sa gloire et sa vie.
Quoi, mon fils,
tu ne réponds pas,
tu es sourd à mes pleurs
et à mes gémissements,
Ô mort, Ô péché, Ô enfers,
mon fiancé plongé
au fond des vagues.
Vite, Ô centre de la Terre,
ouvre-toi profondément
et ensevelis-moi aussi

for one who has lived for you.
But soon enough
you will depart from this life,
O my son,
and I am weeping here;
you break through hell
defeating the mighty enemy,
and I, left a prey
to sorrow,
am alone and sad.
The gentle father,
the fount of love,
will receive you,
and I will not see you again.
O Father, O my spouse!
Are these the promises
of the Archangel Gabriel?
Is this the high throne
of the venerable father David?
This the royal crown
that is to surround your hair,
this the golden sceptre
and kingdom without end,
fixed to the hard cross,
pierced with nails
and a crown of thorns?
Ah Jesus, ah my Jesus,
it would be sweet to die,
see how weeping
and crying
wretched Mary calls you,
for to die with you
is glory and life to her.
Ah my son
you do not reply,
alas you are deaf to my misery
and lament,
O death, O guilt, O hell.
My spouse is consumed
and swallowed in the waves,
O may the deep abyss
of the earth open quickly,
to hide me also

quoque absconde.
Quid loquor?
Heu quid spero,
misera ?
Heu iam quid quero?
O Jesu mi,
non sit quid volo,
sed fiat quod tibi placet.
Vivat mestum cor
meo pleno dolore,
pascere Fili mi,
Matris amore.

avec mon élu.
Mais que dis-je,
ah qu'est-ce que j'espère
dans ma misère ?
Ah, qu'est-ce que je désire,
Ô Jésus, mon Jésus,
que non pas ma volonté
soit exaucée mais la tienne.
Mon pauvre cœur peut bien
vivre attristé, plein de douleur,
toi, mon fils, fortifie-toi
de l'amour d'une mère.

with my beloved.
What am I saying?
Alas what can I hope for, wretched
as I am?
What do I seek?
Oh my Jesus,
may not what I want
but your will come to pass.
May my heart live in sadness,
full of grief,
and you, my son, be strengthened
through the love of the mother.

O mors illa
Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

O mors illa quam amara,
quam immitis, quam avara;
quae per cellam introivit,
in qua mundi vita vivit,
te mordens,
cor dulcissimum!
Propter mortem quam tulisti
quando pro me defecisti.

Oh qu'elle est amère, cette mort,
si cruelle et avide ;
elle s'est introduite
en ce lieu où vit le monde,
elle t'a attaqué,
Ô cœur si doux de Jésus !
Car cette mort, tu l'as éloignée
de moi par ton sacrifice.

Oh, how bitter is this death,
So cruel and greedy;
it introduced itself
to this place where the world lives,
it attacked you,
Oh sweet heart of Jesus!
For this death, you have removed it
from me by your sacrifice.

***Exaudi, Domine* (Daniel 9, 17-19)**
Giovanni Pierluigi da Palestrina (vers 1525–1594)

Exaudi, Domine,
preces servi tui:
illumina faciem tuam
super sanctuarium tuum:
et propitius intende
populum istum,
super quem invocatum
est nomen tuum, Deus.

Écoute, Seigneur,
la prière de ton serviteur :
fais briller ton visage
sur ton sanctuaire,
et porte secours
à ce peuple
qui invoque ton Nom,
ô Dieu.

Hear, O Lord,
the prayer of your servant:
Let your face shine forth
upon your sanctuary:
And extend mercy to look kindly
on this people
over whom your name is invoked,
O God.

Pianto della Madonna (Stabat Mater)
Giovanni Felice Sances (vers 1600–1679)

Stabat mater dolorosa juxta Crucem lacrimosa, dum pendebat Filius.	*La Mère se tenait là,* *dans la douleur,* *en larmes près de la croix* *de son Fils.*	*At the Cross stood* *the mournful Mother* *weeping, close to her Son* *to the last.*
Cuius animam gementem, contristatam et dolentem pertransivit gladius.	*Alors un glaive transperça* *son âme gémissante,* *toute triste et dolente.*	*Through her heart, his sorrow* *sharing, all his bitter anguish* *bearing, the sword has passed.*
O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta, mater Unigeniti!	*Qu'elle était triste et anéantie,* *la femme bénie entre toutes,* *la Mère du Fils de Dieu !*	*O how sad and sore distressed* *was that Mother, highly blest,* *of the sole-begotten One.*
Quae mœrebat et dolebat, et tremebat, dum videbat nati pœnas inclyti.	*Dans le chagrin qui l'étreignait,* *elle tremblait à la vue* *son Fils mourant.*	*Christ above in torment hangs,* *she beneath beholds the pangs* *of her dying glorious Son.*
Quis est homo qui non fleret, Christi matrem si videret in tanto supplicio? Quis non posset contristari piam Matrem contemplari dolentem cum Filio?	*Quel homme verrait la Mère* *du Seigneur endurer un si grand* *supplice sans verser de pleurs ?* *Qui pourrait contempler dans* *l'indifférence la souffrance* *de cette mère auprès de son Fils ?*	*Is there one who would not weep,* *whelmed in miseries so deep,* *Christ's dear Mother to behold?* *Can the human heart refrain* *from partaking in her pain,* *in that Mother's pain untold?*
Pro peccatis suæ gentis vidit Jesum in tormentis, et flagellis subditum.	*Pour toutes les fautes humaines,* *elle vit Jésus dans la peine* *et meurtri sous les fouets.*	*For the sins of His own nation,* *she saw Jesus wracked with* *torment, all with scourges rent:*
Vidit suum dulcem Natum moriendo desolatum, dum emisit spiritum.	*Elle vit l'Enfant bien-aimé* *mourant seul, abandonné,* *et soudain rendre l'esprit.*	*She beheld her tender Child,* *saw Him hang in desolation,* *till His spirit forth He sent.*
Eia, Mater, fons amoris me sentire vim doloris fac, ut tecum lugeam. Fac, ut ardeat cor meum in amando Christum Deum ut sibi complaceam.	*Ô Mère, source de tendresse,* *fais-moi partager ta douleur* *pour que je pleure avec toi.* *Fais que mon âme soit de feu* *dans l'amour du Seigneur mon* *Dieu : que je lui plaise avec toi.*	*O thou Mother! fount of love!* *Touch my spirit from above,* *make my heart with thine accord.* *Make me feel as thou hast felt;* *make my soul to glow and melt* *with the love of Christ my Lord.*

Sancta Mater, istud agas, crucifixi fige plagas cordi meo valide.	*Sainte Mère, daigne imprimer* *fortement en mon cœur les* *plaies de Jésus crucifié.*	*Holy Mother! pierce me through,* *in my heart each wound renew* *of my Savior crucified:*
Tui Nati vulnerati, tam dignati pro me pati, pœnas mecum divide.	*Pour moi, ton Fils voulut mourir,* *aussi donne-moi de souffrir* *une part de ses tourments.*	*Let me share with thee His pain,* *who for all my sins was slain,* *who for me in torments died.*
Fac me tecum pie flere, crucifixo condolere, donec ego vixero.	*Donne-moi de pleurer* *en toute vérité, comme toi* *près du Crucifié,* *tant que je vivrai !*	*Let me mingle tears with thee,* *mourning Him who mourned* *for me, all the days* *that I may live:*
Juxta Crucem tecum stare, et me tibi sociare in planctu desidero.	*Je désire me tenir auprès* *de la croix, debout avec toi,* *dans ta plainte et ta souffrance.*	*By the Cross with thee to stay,* *there with thee to weep and pray,* *is all I ask of thee to give.*
Virgo virginum præclara, mihi iam non sis amara, fac me tecum plangere.	*Vierge des vierges, toute pure,* *ne sois pas trop dure envers moi,* *fais que je pleure avec toi.*	*Virgin of all virgins blest,* *listen to my fond request:* *let me share thy grief divine;*
Fac, ut portem Christi mortem, passionis fac consortem, et plagas recolere. Fac me plagis vulnerari, fac me Cruce inebriari, ob amorem Filii. Inflammatus et accensus, per te, Virgo, sim defensus in die iudicii.	*Fais-moi porter la mort du Christ,* *revivre son sort douloureux* *et ses plaies au fond de moi.* *Fais que ses plaies me blessent,* *que la croix me donne l'ivresse* *du sang versé par ton Fils.* *Des flammes éternelles,* *Ô Vierge, protège-moi* *au jour du jugement.*	*Let me, to my latest breath,* *in my body bear the death* *of that dying Son of thine.* *Wounded with His every wound,* *steep my soul till it hath swooned,* *in His very blood away.* *Be to me, O Virgin, nigh,* *lest in flames I burn and die,* *in his awful judgment day.*
Fac me Cruce custodiri, morte Christi præmuniri confoveri gratia.	*Ô Christ, à l'heure de partir,* *puisse ta Mère me conduire* *à la palme des vainqueurs.*	*Christ, when Thou shalt call me hence,* *be thy Mother my defense,* *be thy cross my victory.*
Quando corpus morietur, fac, ut animæ donetur Paradisi gloria.	*À l'heure où mon corps* *va mourir,* *accorde à mon âme* *la gloire du paradis.*	*While my body* *here decays,* *may my soul thy goodness praise,* *Safe in Paradise with Thee.*
Amen.	*Amen.*	*Amen.*

Missa pro defunctis
Antonio Lotti

OFFERTORIUM

Domine, Jesu Christe,	*Seigneur, Jésus-Christ,*	*O Lord Jesus Christ,*
Rex gloriæ, libera animas	*Roi de gloire, délivre les âmes*	*King of glory, deliver the souls*
omnium fidelium defunctorum	*de tous les fidèles défunts*	*of all the faithful departed*
de pœnis inferni	*des peines de l'enfer*	*from the pains of hell*
et de profundo lacu.	*et de l'abîme sans fond :*	*and from the bottomless pit:*
Libera eas de ore leonis,	*délivre-les de la gueule du lion,*	*deliver them from the lion's mouth,*
ne absorbeat eas	*afin que le gouffre horrible*	*that hell swallow them not up,*
tartarus,	*ne les engloutisse pas*	*that they fall not*
ne cadant	*et qu'elles ne tombent pas*	*into darkness,*
in obscurum ;	*dans les ténèbres.*	*but let the standard-bearer*
sed signifer sanctus Michael	*Mais que Saint-Michel,*	*holy Michael lead them*
repræsentet eas	*le porte-étendard, les introduise*	*into that holy light:*
in lucem sanctam,	*dans la sainte lumière,*	*which Thou didst promise*
Quam olim Abrahæ promisisti	*que tu as promise jadis*	*of old to Abraham*
et semini ejus.	*à Abraham et à sa postérité.*	*and to his seed.*
Hostias et preces tibi,	*Nous t'offrons, Seigneur,*	*We offer to Thee, O Lord,*
Domine, laudis offerimus ;	*le sacrifice et les prières*	*sacrifices and prayers:*
tu suscipe	*de notre louange :*	*do Thou receive them*
pro animabus illis,	*reçois-les pour ces âmes*	*in behalf of those souls*
quarum hodie	*dont nous faisons mémoire*	*of whom we make memorial*
memoriam facimus.	*aujourd'hui.*	*this day.*
Fac eas, Domine, de morte	*Seigneur, fais-les passer*	*Grant them, O Lord, to pass*
transire ad vitam.	*de la mort à la vie*	*from death to that life,*
Quam olim Abrahæ promisisti	*que tu as promise jadis*	*Which Thou didst promise of old*
et semini ejus.	*à Abraham et à sa postérité.*	*to Abraham and to his seed.*

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus	*Saint, Saint, Saint*	*Holy, Holy, Holy*
Dominus Deus Sabaoth.	*le Seigneur, Dieu de l'univers !*	*Lord God of hosts!*
Pleni sunt cæli	*Le ciel et la terre*	*Heaven and earth*
et terra gloria tua.	*sont remplis de ta gloire.*	*are full of your glory.*
Hosanna in excelsis.	*Hosanna au plus haut des cieux !*	*Hosanna in the highest.*
Benedictus qui venit	*Béni soit celui qui vient*	*Blessed is he who comes*
in nomine Domini.	*au nom du Seigneur.*	*in the name of the Lord.*

AGNUS DEI

Agnus Dei,	*Agneau de Dieu,*	*Lamb of God,*
qui tollis peccáta mundi,	*qui enlèves les péchés du monde,*	*you take away the sins of the*

miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.	*prends pitié de nous.* *Agneau de Dieu* *qui enlèves les péchés du monde,* *donne-nous la paix.*	*world, have mercy on us.* *Lamb of God,* *you take away the sins of the* *world, grant us peace.*

Adoramus te, Christe
Giuseppe Corsi (vers 1630–après 1691)

Adoramus te, Christe et benedicimus tibi. Quia per sanctam crucem et passionem tuam redemisti mundum. Domine, miserere nobis.	*Ô Christ, nous t'adorons* *et nous te bénissons.* *Car par ta sainte croix* *et par ta Passion,* *tu as racheté le monde.* *Seigneur, prends pitié de nous.*	*Christ, we adore you* *and we bless you.* *By your holy cross* *and your Passion,* *you have redeemed the world.* *Lord, have mercy on us.*

O quam suavis
Francesco Cavalli (1602–1676)

O quam suavis es et decora, filia Jerusalem. Regina Angelorum, Regina Mater et Virgo. O Maria flos virginum velut rosa, vel lilium, tuum pro nobis deprecare Filium.	*Ô comme tu es belle* *et avenante,* *fille de Jérusalem.* *Reine des Anges,* *Reine Mère et Vierge.* *Ô Marie, fleur parmi les vierges* *comme la rose et le lys,* *prie ton Fils pour nous.*	*O how beautiful you are* *and comely* *daughter of Jerusalem.* *Queen of Angels,* *Queen Mother and Virgin.* *O Mary, flower among virgins* *as the rose and lily,* *pray to your Son for us.*

Salve Regina terzo
Claudio Monteverdi

Salve, Regina, mater misericordiæ. Vita, dulcedo et spes nostra, salve.	*Salut, Ô Reine,* *mère de miséricorde,* *notre vie, notre douceur* *et notre espérance, salut !*	*Hail, holy Queen,* *mother of mercy,* *our life, our sweetness,* *and our hope!*

Ad te clamamus,
exsules filii Hevæ.
Ad te suspiramus,
gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, Advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Jesum,
benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens,
O pia,
O dulcis Virgo Maria!

Nous crions vers toi,
nous, enfants d'Ève, dans notre exil.
Vers toi nous soupirons,
gémissant et pleurant
en cette vallée de larmes.
Ô toi, notre avocate,
tourne vers nous
ton regard plein de bonté.
Et montre-nous Jésus,
le fruit béni de tes entrailles,
à l'issue de cet exil.
Ô clémente,
Ô bonne,
Ô douce Vierge Marie !

To thee do we cry,
poor banished children of Eve,
to thee do we send up our sighs,
mourning and weeping
in this valley of tears.
Turn, then,
most gracious advocate,
thine eyes of mercy toward us;
and after this our exile
show unto us the blessed fruit
of thy womb Jesus;
O clement,
O loving,
O sweet virgin Mary.

Ciaccona di Paradiso e d'Inferno
Anonyme , XVII[e] siècle

O che bel stare è stare
in Paradiso, Dove si vive
sempre in fest'e riso,
Vedendosi di Dio
svelato il viso,
O che bel stare è star
in Paradiso.

Ô qu'il est bon d'être
au paradis, pour toujours
dans les fêtes et les rires,
en contemplant le visage
de Dieu révélé.
Ô qu'il est bon d'être
au paradis !

How good it is to be
in paradise,
forever in feasts and laughs,
seeing the revealed face
of God.
How good it is to be
in paradise!

Ohimè che orribil star
qui nell'inferno,
Ove si vive in pianto
e foco eterno,
Senza veder mai Dio
in sempiterno.
Ahi, ahi, che orribil star
giù nell'inferno.

Ah, quelle horreur d'être ici
aux enfers,
où l'on vit dans les pleurs
et le feu éternel,
sans jamais pouvoir
contempler Dieu !
Ah, quelle horreur d'être ici
aux enfers !

Ah, how horrible it is to be here
in hell,
where we live in tears
and in eternal fire,
without ever
seeing God!
Ah, how horrible it is to be here
in hell!

Là non vi regna giel,
vento, calore,
Che il tempo è temperato
a tutte l'hore.

Là-bas ne règnent ni glace,
ni vent, ni chaleur.
Le temps est toujours
agréable.

Here we don't suffer ice,
wind and heat.
The weather is temperate
all the time.

Pioggia non v'è, tempesta,
nè baleno,
Che il Ciel là sempre
si vede sereno.

Pas de pluies, de tempêtes
ou d'éclairs.
Le ciel là-bas
est toujours serein.

There is no rain or storms
or lightning.
Here in heaven
it is always peaceful.

Il fuoco e'l ghiaccio là,
o che stupore,
Le brine, le tempeste,
e il sommo ardore
Stanno in un loco,
tute l'intemperie
Si radunan laggiù,
o che miserie.

Ici le feu et la glace,
c'est horrible !
Les gelées, les tempêtes,
et les pires chaleurs
en un même endroit !
Toutes les intempéries
se concentrent là,
quelle misère !

There is fire and ice here,
oh it's awful!
The frosts, the storms,
and the worst heat
in the same place!
All bad weather
is concentrated there,
what a misery!

Chi potrà mai narrar
quell'armonia
Che fan le voci con tal melodia
Che ragiscon' il cor' sol'a
narrarle?
O che fia poi il colà su provarle.

Qui pourrait jamais décrire
l'harmonie des voix
et des mélodies
que seul le cœur
peut exprimer ?
Quel bonheur de les goûter !

Who could ever describe
the harmony of voices
and melodies
that only the heart
can express?
What a pleasure to taste them!

Urli di bestie
et orrendi mugiti,
Confuse stridade porci
e rugiti Di leoni
e di fiere d'ogni sorte.
Odon che li trafiggon
più che morte.

Cris de bêtes
et beuglement hideux,
hurlements de porcs
et rugissements de lions
ou d'animaux de toutes sortes !
Écoute, ils sont encore
plus douloureux que la mort.

Cries of beasts
and hideous roaring,
howling pigs
and roars of lions
or animals of all kinds!
Listen, they are even
more painful than death.

Havrai insomma
là quanto vorrai,
E quanto non vorrai
non haverai.
E questo è quanto,
o Musa, posso dire,
Però fa pausa il canto
e fin l'ardire.

Ici tu auras
tout ce que tu désires,
tu n'auras rien
que tu ne souhaites.
Voilà ce que je peux dire,
O Muse, mais j'interromps là
ma chanson
pour ne pas en dire plus.

We have here
all we could ever wish for,
and we have nothing
that we dislike.
There's so much more I could say,
O Muse, but I'll stop
my song,
not daring to say more.

O che bel stare è stare...

Ô qu'il est bon d'être...

How good it is to be...

Cantate Domino
Giovanni Francesco Anerio (vers 1567/1569–1630)

Cantate Domino canticum novum; laus ejus in ecclesia sanctorum.	*Chantez au Seigneur* *un chant nouveau,* *louez-le dans l'assemblée* *de ses fidèles.*	*Sing unto the Lord* *a new song,* *and his praise* *in the congregation of saints.*
Lætetur Israël in eo qui fecit eum, et filii Sion exsultent in rege suo.	*En Israël,* *joie pour son créateur ;* *dans Sion, allégresse* *pour son Roi !*	*Let Israel rejoice* *in him that made him:* *let the children of Zion* *be joyful in their King.*
Laudent nomen ejus in choro; in tympano et psalterio psallant ei.	*Dansez à la louange* *de son nom,* *jouez pour lui,* *tambourins et cithares !*	*Let them praise his name* *in the dance:* *let them sing praises unto him* *with the timbrel and harp.*
Exsultabunt sancti in gloria; lætabuntur in cubilibus suis.	*Que les fidèles exultent,* *glorieux,* *criant leur joie* *à l'heure du triomphe.*	*Let the saints be joyful* *in glory:* *let them sing aloud* *upon their beds.*
Exaltationes Dei in faucibus eorum.	*Qu'ils proclament* *les éloges de Dieu.*	*Let the high praises of God* *be in their mouth.*



© Léonard de Serres

YVES CASTAGNET
Direction artistique et orgue

Yves Castagnet aborde la musique dès sa petite enfance, tout d'abord par le piano, avant de découvrir l'orgue quelques années plus tard. Il fera ensuite ses études musicales au CNSMD de Paris, dans les classes d'orgue, d'improvisation, d'harmonie, de contrepoint, de fugue et d'orchestration. Ces études seront récompensées par plusieurs premiers prix, dont un premier prix d'orgue en 1985.

En 1988, il remporte le Grand Prix d'interprétation au Concours international d'orgue « Grand Prix de Chartres ». Il commence alors une carrière de soliste qui lui permet de se produire régulièrement en France comme à l'étranger.

C'est également en 1988 qu'il est nommé titulaire de l'orgue de chœur de la Cathédrale Notre-Dame de Paris où il accompagne quotidiennement les offices.

À la fois récitaliste et continuiste, Yves Castagnet est très attaché à l'accompagnement des chanteurs. Il enseigne l'interprétation au Chœur d'adultes de la Maîtrise Notre-Dame de Paris dont il accompagne régulièrement les productions, en concert comme en liturgie.

C'est dans ce contexte qu'il s'est progressivement orienté vers la composition. Ses œuvres, essentiellement vocales, sont pour la plupart intimement liées aux ambiances musicales de ce lieu unique qu'est la Cathédrale Notre-Dame de Paris.

En 2002, Yves Castagnet compose ainsi une *Messe Salve Regina* pour chœur, soli et deux orgues, enregistrée en 2008 pour les éditions Hortus par la Maîtrise Notre-Dame de Paris, Olivier Latry au grand orgue, et Yves Castagnet lui-même à l'orgue de chœur.

En 2011, ses *Trois Psaumes* pour chœur et orgue (composés entre 1996 et 2010) sont enregistrés par la Maîtrise Saint-Christophe de Javel sous la direction d'Henri Chalet, sur le CD *Duruflé - Requiem* paru aux éditions Studio SM.

Il publie également, entre 2010 et 2013, les *Heures de Notre-Dame,* pour chaque temps liturgique et fêtes des Saints. Sept volumes rassemblent ainsi tous les offices des vêpres chantés chaque soir à Notre-Dame. Ils contiennent des chants issus du patrimoine musical séculaire de la cathédrale et un travail de création accompli par Yves Castagnet, qui a composé une grande partie des antiennes et tons de psaumes ainsi que quelques hymnes et le lucernaire.

Il publie en 2023 chez Carus sa version d'orgue du *Requiem* de Fauré, pour le 100e anniversaire de la disparition du compositeur.

En 2024, le disque officiel de la réouverture de Notre-Dame de Paris paru chez Warner Classics est consacré aux œuvres d'Yves Castagnet : il y propose en création mondiale son *Magnificat*, avec la Maîtrise Notre-Dame de Paris, sous la direction d'Henri Chalet.



© Clara Achour

MARIE-CÉCILE HÉBERT
Soprano

Marie-Cécile Hébert débute son parcours vocal à la Maîtrise de Radio France sous la direction de Sofi Jeannin. De 2014 à 2017, elle intègre le Chœur de l'Orchestre de Paris dirigé par Lionel Sow et y développe un goût particulier pour la musique d'ensemble. Nourrie de cette passion, elle rejoint le chœur EOS XXI sous la direction de Sammy El Ghadab, l'ensemble EVNA dirigé par Romane Belliot et l'ensemble Vox 21 dirigé par Evann Loget-Raymond. Elle participe également à la création du trio Voy'Elles, favorisant l'accès à la musique dans le milieu hospitalier.

Elle se forme aux côtés de Catherine Simonpietri en direction de chœur, en parallèle d'un master de recherche en musicologie à Sorbonne Université. Après s'être perfectionnée auprès de Léa Sarfati et Ulrike Sonntag, elle rejoint en 2023 la Maîtrise Notre-Dame de Paris, dirigée par Henri Chalet, dans la classe de Rosa Dominguez.

Marie-Cécile Hébert se produit régulièrement en soliste dans des productions telles que le *Requiem* de Mozart, *Les Noces de Figaro* dans le rôle de Suzanne, *Le Médium* de Menotti dans le rôle de Madame Nolan, l'*Oratorio de Noël* de Bach, le *Gloria* de Vivaldi ou encore l'*Ave Maria* de Gounod. On a également pu l'entendre à l'Opéra-Comique aux côtés de l'ensemble Entresilences. En chœur, elle chante dans des lieux prestigieux tels que Notre-Dame de Paris, l'Opéra Garnier, le Théâtre des Champs-Élysées, le Théâtre du Châtelet et participe à l'enregistrement de musiques pour des longs métrages.

Elle est professeure de formation musicale à la Maîtrise de Radio France ainsi qu'à la Maîtrise de l'Opéra de Paris et cheffe de chœur, membre de l'association Le Grand Mélange de Marc-Olivier Dupin.



© Julie Cherki

MARION HARACHE
Alto

Titulaire d'un DEM du CRR de Paris et d'un Bachelor du Royal College of Music de Londres, Marion Harache se perfectionne au Pôle Lyrique d'Excellence auprès de Cécile de Boever. Également diplômée de Columbia University et de Sciences Po Paris, elle a longtemps mené de front études académiques et pratique artistique, avant de se consacrer entièrement à la musique. Elle découvre très jeune le chant, d'abord au conservatoire où elle étudiait le piano puis à la Maîtrise de Radio France, où elle développe une passion durable pour la polyphonie. Formée par la suite au Chœur d'adultes de la Maîtrise Notre-Dame de Paris, dirigée par Henri Chalet, dans la classe de Valérie Guillorit, elle cultive aujourd'hui cet attachement profond à la musique d'ensemble en collaborant avec le Chœur de l'Opéra Royal de Versailles, le Chœur de Chambre de Namur, l'Amsterdam Baroque Choir, Le Poème Harmonique, Les Arts Florissants, Correspondances, La Tempête, Les Cris de Paris, entre autres.

Sa voix, alliant rondeur et éclat, se prête naturellement au répertoire baroque d'alto. Elle se produit régulièrement en tant que soliste, notamment dans l'oratorio : *Membra Jesu Nostri* de Buxtehude (Cathédrale Notre-Dame de Paris), *Magnificat* et *Passion selon Saint Jean* de Bach, Messie et *Dixit Dominus* de Händel (Opéra de Clermont-Ferrand et de Vichy), ou encore *Requiem* de Mozart (Théâtre des Champs-Élysées). À l'opéra, elle a incarné Cornelia dans *Giulio Cesare* de Händel, la Troisième Dame dans *La Flûte enchantée* de Mozart, ainsi que Maman, la Tasse Chinoise et la Libellule dans *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel.



© Chieh-Hsuan Liu

TSANTA RATIA
Ténor

D'origine malgache, Tsanta Ratia arrive en France à 18 ans et se forme auprès de Sylvie Sullé au conservatoire du 8e arrondissement. Il étudie également à l'école du Chœur Grégorien de Paris où il aborde l'interprétation du répertoire liturgique, la sémiologie, la psalmodie ainsi que la direction.

Il poursuit ensuite sa formation au Chœur d'adultes de la Maîtrise Notre-Dame de Paris, dirigée par Henri Chalet, où il se forme au chant lyrique auprès de Rosa Dominguez. Cette étape précède son admission au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris dans la classe d'Elène Golgevit, où il obtient en 2024 son Diplôme national supérieur professionnel de musicien avec la mention Très bien.

Il développe alors un intérêt particulier pour le répertoire opératique et interprète des rôles tels que Robert Perceval dans *Passionnément* de Messager, Mercure dans *Odysseus* de Bruch, Paris dans *La Belle Hélène* d'Offenbach, ainsi que le Petit Vieillard et la Théière dans *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel. En 2025-2026, il est le Prince charmant dans *Cendrillon* de Pauline Viardot pour plus de 70 représentations, notamment à l'Opéra de Rennes, au Théâtre Impérial de Compiègne et au Théâtre de l'Athénée à Paris, sous la direction de Bianca Chillemi.

Lauréat du Fonds Kriegelstein en 2024-2025, Tsanta Ratia fait désormais partie du Chœur de l'Armée française. Il poursuit parallèlement son activité de premier chantre lors de messes latines et dirige ponctuellement le chœur d'hommes du Chœur Grégorien de Paris.



© Simon Van Rompay

NICOLAS HÉZELOT
Baryton

Nicolas Hézelot commence ses études musicales par la guitare classique. À 10 ans, il intègre la Maîtrise de Radio France dirigée par Sofi Jeannin. Il poursuit ensuite sa formation au Chœur d'adultes de la Maîtrise Notre-Dame de Paris, dirigée par Henri Chalet, où il s'intéresse au lied et à l'opéra. En parallèle, il termine son cursus au conservatoire de Boulogne-Billancourt en guitare et obtient sa licence de musicologie à la Sorbonne.

Il poursuit ses études au Conservatoire Royal flamand de Bruxelles et à l'Académie de La Monnaie, Opéra National de Belgique. Durant deux années, il développe son répertoire et aborde des rôles tels que le Comte dans *Les Noces de Figaro* de Mozart dans deux productions de l'European Union Youth Opera et à La Monnaie, ainsi que Marcello dans *La Bohème* de Puccini et Thésée dans *Hippolyte et Aricie* de Rameau aux côtés de R. Van Mechelen.

Il se produit en concert en tant que soliste, notamment dans *Ein deutsches Requiem* de Brahms au Théâtre des Champs-Élysées et dans le *Requiem* de Fauré au Bachfest à Leipzig. Il participe également à plusieurs concerts en soliste à Notre-Dame de Paris et chante au sein d'ensembles tels que Vox Luminis, le Palais Royal et la compagnie Opéra Éclaté.

Il entre en 2024 au CNSMD de Paris. Il étudie auprès de Valérie Guillorit et, en parallèle, rejoint la classe de musique de chambre d'Anne Le Bozec.

Nicolas Hézelot est lauréat de la Fondation Royaumont ainsi que de deux prix au Concours international de mélodie de Gordes.

MUSIQUE SACRÉE À NOTRE-DAME DE PARIS

La musique a toujours fait partie intégrante de la vie de la Cathédrale Notre-Dame de Paris.
C'est alors même que s'élevaient les voûtes en ogive, lancées en plein ciel pour constituer le chœur de l'église, que naissait l'École de Notre-Dame avec ses grandes polyphonies.
À l'audace des bâtisseurs de cathédrales répondait celle des musiciens.
Depuis lors, la tradition musicale de Notre-Dame de Paris s'est maintenue au plus haut niveau et chaque génération est venue apporter sa pierre au prestigieux édifice que constitue l'histoire musicale de la Cathédrale.

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris est une association Loi 1901, créée en 1991 par la Ville de Paris, le Ministère de la Culture et l'Association Diocésaine de Paris.
École de chant, elle a également en charge la coordination de l'ensemble de la musique dans la Cathédrale.
Héritiers d'une tradition musicale séculaire sans cesse renouvelée, instrumentistes et chanteurs ont la mission et le privilège de pouvoir exécuter, enseigner et faire vivre le patrimoine musical de la Cathédrale.

L'association a pour missions principales :
• La formation musicale des chanteuses et chanteurs de la Maîtrise Notre-Dame de Paris ;
• L'organisation d'une saison de concerts et d'auditions ;
• L'animation liturgique de plus de 1 200 offices par an ;
• La diffusion des répertoires et le soutien à la création contemporaine, en partenariat avec des compositrices et compositeurs actuels et par le biais d'enregistrements discographiques régulièrement récompensés par la critique ;
• L'ouverture culturelle et artistique à travers de nombreux partenariats, notamment avec Cultures du Cœur Paris, l'Hôpital européen Georges-Pompidou et l'Académie musicale de Villecroze.

Ces missions sont rendues possibles grâce à un dispositif vocal très complet comprenant quatre chœurs maîtrisiens : la Pré-Maîtrise, le Chœur préparatoire et le Chœur d'enfants, le Jeune Ensemble, le Chœur d'adultes.

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris contribue au lancement de la carrière de jeunes chanteurs. L'association a également mis en place au fil des années des partenariats pédagogiques et artistiques avec des structures musicales de premier plan, tant françaises qu'internationales, qui facilitent l'insertion professionnelle.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT : Emmanuel Brochier
VICE-PRÉSIDENT : Père Guillaume Normand *(Vice-recteur de la Cathédrale Notre-Dame de Paris)*
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL : Bruno Cousin *(Représentant de l'Association Diocésaine de Paris)*
TRÉSORIER : François Cézard
ADMINISTRATEURS : Monseigneur Olivier Ribadeau Dumas *(Recteur-archiprêtre de la Cathédrale Notre-Dame de Paris),* Philippe de Cossé Brissac, Thierry Escaich, Lila Forcade, Sofi Jeannin, Olivier Josse, Sarah De Lencquesaing, Anne Postel-Vinay
PERSONNALITÉS INVITÉES : Isabelle Risbourg *(Direction régionale des affaires culturelles Île-de-France)*, Séverine Féron *(Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris),* Olivier Courau *(Commissaire aux comptes)*

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

CHEFS DE CHŒUR
Daniel Asensio
Henri Chalet
Émilie Fleury
Cécile Pierrot

TECHNIQUE VOCALE
Rosa Dominguez
Muriel Ferraro
Valérie Guillorit
Cécile Pierrot
Agathe Trébucq
Jean-Philippe Zielinski

CHEFS DE CHANT
Philippe Biros
Yves Castagnet
Adrienne Dubois
Anne-Laure Mahieux
Margot Modier

CHANT GRÉGORIEN
Henri Chalet
Émilie Fleury
Jiyoung Kim

FORMATION MUSICALE
Pierre Cambourian
Isabel Tosoni

HISTOIRE DE LA MUSIQUE
Isabel Tosoni

THÉÂTRE
Clara Brenier
Vincent Vittoz

ÉVEIL CORPOREL
MÉTHODE FELDENKRAIS
Alessandro Candini

PIANISTES ACCOMPAGNATEURS
Valentin Balster
Lucas Belkhiri
Anne Bertin-Hugault

ÉQUIPE ADMINISTRATIVE

DIRECTION GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE
Henri Chalet

DIRECTION ADJOINTE, MÉCÉNAT
Adeline Crépet

DIRECTION ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE
Anne-Laure Fondeur

PRODUCTION
Marie-Céline Lesgourgues
Ninon Schütz

PÉDAGOGIE
Nathalie Chevallier
Odile de Rugy
Amélie Renard

BIBLIOTHÈQUE, ACTIONS CULTURELLES ET LITURGIE
Marie Sarlin

COMMUNICATION
Clément Vialle

PUBLICS ET MÉCÉNAT
Catherine Masset

MOYENS GÉNÉRAUX
Lucas Poncie

PRESSE
Hélène Segré

NOTRE DAME
DE PARIS

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris remercie chaleureusement les équipes de la **Cathédrale Notre-Dame de Paris** pour leur soutien, et en particulier la régie pour son aide dans la mise en place de ce concert : Laurent Prades, Joseph Chantôme, Matthieu Perrin.

DEVENEZ DONATEUR DU PATRIMOINE MUSICAL DE NOTRE-DAME DE PARIS !

Notre-Dame de Paris est bien plus qu'un chef-d'œuvre architectural : c'est un symbole vivant, où la **musique sacrée** sublime l'histoire et l'émotion.

À travers l'Association Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, la Maîtrise Notre-Dame de Paris forme de **jeunes talents** et perpétue un **héritage musical unique**.

Aujourd'hui, votre don peut faire la différence. En devenant donateur, vous soutenez cette **école d'excellence** et permettez à la musique de continuer à résonner dans ce lieu emblématique, touchant les cœurs du monde entier.

Faites un don !

Par Chèque à l'ordre de MSNDP, à envoyer au 39 boulevard Saint-Germain 75005 Paris, à l'attention d'Adeline Crépet

Par Virement bancaire sur le compte de l'association :
IBAN : FR76 3006 6101 2100 0103 9000 132 - BIC : CMCIFRPP

Via HelloAsso en scannant le QR Code

En soutenant la Maîtrise Notre-Dame de Paris, vous pouvez bénéficier d'avantages fiscaux.
Particuliers : Votre soutien vous permet de bénéficier d'une réduction de l'impôt sur le revenu égale à 66% de votre don, dans la limite de 20% du revenu imposable.
La réduction fiscale s'élève à 75% de votre don si vous êtes assujetti à l'IFI, dans la limite de 50 000€.

Entreprises : En soutenant Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, vous bénéficiez d'une réduction fiscale égale à 60% du montant de votre don, dans la limite de 0,5% du chiffre d'affaires.

BECOME A DONOR OF NOTRE-DAME MUSICAL HERITAGE!

Notre-Dame de Paris is much more than an architectural masterpiece: it is a living symbol, where sacred music elevates history and emotion.

Through the Association Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, the Maîtrise Notre-Dame de Paris develops young talent and perpetuates a unique musical heritage.

Today, your donation can make a difference. By becoming a donor, you are supporting this school of excellence and enabling music to continue to resonate in this iconic Cathedral, touching hearts around the world.

Support us!

By Cheque: payable to MSNDP and sent to 39 boulevard Saint-Germain, 75005 Paris, for the attention of Adeline Crépet.

By Bank Transfer: to the association's bank account:
IBAN: FR76 3006 6101 2100 0103 9000 132 - BIC: CMCIFRPP

Via HelloAsso: by scanning the QR code.

© Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris - SIRET : 382 915 650 00032, Licences : 2-1108897 - 3-1108896
Couverture : ©DR - Impression : Launay, Paris - Ne pas jeter sur la voie publique

PROCHAINS CONCERTS
À NOTRE-DAME DE PARIS

MARDI 24 NOVEMBRE 2026, 20H30

ORATORIO DE NOËL, JEAN-CHARLES GANDRILLE

Dans un monde en quête de repères, saint Joseph part à la recherche de trois rois aux dons inattendus, incarnant la pauvreté, la douceur et la justice. Associant la fraîcheur des voix d'enfants aux couleurs originales de l'accordéon et des percussions, cet oratorio célèbre l'espérance, le partage et la lumière de Noël dans une écriture à la fois accessible, chaleureuse et profondément inspirée.

MARDI 8 DÉCEMBRE 2026, 20H30

RÉCITAL D'ORGUE : YVES CASTAGNET

De Johann Sebastian Bach à Jean Langlais et Marcel Dupré, ce récital met en lumière trois figures majeures de l'histoire de l'orgue, réunies par une même exigence d'écriture et une profonde inspiration spirituelle. Le programme révèle toute la richesse expressive de l'instrument, capable d'allier puissance architecturale, méditation intérieure et éclat sonore.

MARDI 15 DÉCEMBRE 2026, 20H30 **MERCREDI 16 DÉCEMBRE 2026, 20H30**

CONCERT DE NOËL

À travers les siècles et les frontières, Noël a inspiré un immense répertoire de chants et de musiques célébrant la naissance du Christ. Issues des traditions populaires, de la liturgie ou de la création savante, ces œuvres expriment tour à tour la joie, la paix, la contemplation et l'espérance qui accompagnent cette fête universelle.

MARDI 19 JANVIER 2027, 20H30

RÉCITAL D'ORGUE : THIERRY ESCAICH

Conçu comme un carnet de voyage musical, ce récital associe des œuvres du répertoire à des improvisations inspirées de villes chères à Thierry Escaich : Paris, Saint-Pétersbourg, Oxford, Vienne, Buenos Aires et New York.

BILLETTERIE EN LIGNE :
www.musique-sacree-notredamedeparis.fr